

Presentación

Mtro. Marco Mancera Alba

Universidad Nacional Autónoma de México
Escuela Nacional de Estudios Superiores, Unidad Morelia
Morelia, Michoacán, México | mmancera@enesmorelia.unam.mx

¿Qué puede decirse de la retórica novohispana en el siglo XXI? Se conoce bien que a su llegada a las costas americanas los primeros predicadores trajeron no sólo una lengua, una cultura, una religión y un sistema político nuevos, sino también la enseñanza y práctica de la *retórica*, esto es, el ejercicio de la palabra pública y privada. Además, se conoce que en los tres siglos de colonia las prácticas sociodiscursivas de la retórica europea se reprodujeron y desarrollaron a la par de los procesos sociales y culturales de contextos europeos y novohispanos, como se manifestó en crónicas, informes, tratados, cartas, sermones, incluso en poesía y otros géneros compuestos en ese periodo. Pero, si bien la retórica fue en primera instancia una facultad para el dominio del lenguaje y de sus efectos, también constituyó una serie de usos y estrategias de uso del discurso por medio de los cuales los usuarios de la retórica codificaban sus mensajes, objetivos e intenciones. Desde pertenecer al ciclo básico de los *studia humanitatis* renacentistas, del currículo escolástico de la Real Universidad de México e, incluso, de la *Ratio Studiorum* jesuita hasta su eventual expulsión de los programas de las escuelas positivistas, la materia retórica ocupó un espacio fundante, medular y privilegiado del quehacer civil y del ejercicio social de la palabra, en su amplio sentido, que se desarrollaron en Nueva España.

Hoy día podemos identificar tres principales tendencias de investigación en torno a la retórica novohispana: los estudios biobibliológicos, los análisis de problemas teóricos, conceptuales o históricos, donde destacan los de fray Diego Valadés, y los análisis de retórica aplicada principalmente en sermones. No está de más advertir que esta clasificación es meramente orientativa y tiene por objetivo presentar con mayor facilidad las investigaciones en torno a la retórica novohispana.

Los estudios biobibliológicos se inauguraron hace casi 45 años, cuando Ignacio Osorio Romero presentó “La retórica en Nueva España” en una sesión del ciclo de conferencias *Una aproximación al mundo clásico*, que tuvo lugar en el Palacio de Minería de junio a septiembre de 1978.

Ese momento fue relevante para la investigación retórica, pues con él se inauguró la paulatina, pero constante, recuperación y estudio de los textos y autores retóricos que se emplearon en Nueva España, hayan sido peninsulares o criollos. El texto de Osorio se publicó el año posterior junto con las conferencias restantes (1979) y después fue reproducido en otros sitios (1983 y 1989). En él, reseña las obras y autores de la época colonial, para lo cual lo desglosa en tres secciones: los tratados de retórica, la oratoria sagrada y la oratoria académica. Por otra parte, rescata títulos y nombres de autores publicados y difundidos en Nueva España, para situarlos en el marco educativo novohispano y así vincularlos con el contexto político e histórico durante la Colonia. El recorrido panorámico del texto concluye sumariamente que los ecos de la Contrarreforma habrían restado movilidad política a la práctica de la retórica novohispana.

Con ese texto fundante, Osorio formuló las bases para un análisis crítico de la retórica novohispana que, a mi juicio, no terminaría de concretar, pues se abocó al rescate biobibliofilológico, es decir, a identificar a los autores del tema y sus obras, reconstruir con investigación de archivo sus biografías, rastrear los ejemplares conservados de sus obras, así como a describir sus contenidos. Este tipo de investigación se ve perfectamente desarrollada en *Floresta de gramática, poética y retórica en Nueva España (1521-1767)*, donde Osorio (1980) vuelve a emplear el método biobibliofilológico, ya que se trata de un catálogo exhaustivo que describe 129 títulos de impresos y 32 de manuscritos de gramática, poética y retórica europeos y novohispanos, que se conservan en bibliotecas o archivos mexicanos¹.

Podemos identificar en Osorio una preocupación nata por conocer primero *qué había* en Nueva España sobre retórica y otras materias afines antes de proceder a análisis más aventajados. Parece trabajo arduo, de mucho picar piedra, llenarse de datos y poco jugo sobre el papel de la retórica, pero un vistazo en bibliografías como las de Eguiara y Eguren, Beristáin y Souza o Toribio de Medina dan cuenta de que aún quedan textos sin localizar impresos o manuscritos del patrimonio bibliográfico nacional (con suerte no perdidos, sino olvidados en alguna biblioteca). Siguieron este modelo autores como Arturo Ramírez Trejo o José Quiñones Melgoza.

En la segunda tendencia de investigación vemos concretarse el ejercicio de análisis que quedó suspenso en Osorio: el tratamiento teórico de problemas terminológicos, conceptuales o históricos presentes en textos novohispanos. Abundan principalmente artículos y capítulos, en los que la

1 El material ahí recabado le permitió posteriormente reformular algunas conclusiones de su ensayo de 1979 en la monografía "La enseñanza de la retórica en el siglo XVI novohispano" de 1986, y reimpresso en 1989, donde se perfilan alcances del método de rescate biobibliofilológico. En 19 páginas resume la historia de la enseñanza de la retórica durante ese siglo, pero no se ahonda en problemas de contenido teórico ni adelanta conclusiones sobre los siglos coloniales restantes.

limitación de tiempo impide ahondar, y algunos libros monográficos que abarcan el conjunto del fenómeno retórico en Nueva España, como *Rhetoric in the New World* de Don Paul Abbott (1996), *Retóricos de la Nueva España* de Mauricio Beuchot Puente (1996, y su segunda edición de 2000), *Temas de retórica hispana renacentista* de Julián Arribas Rebollo y colaboradores (2000) y *La palabra florida. La tradición retórica indígena y novohispana* coeditado por Helena Beristáin y Gerardo Ramírez Vidal (2004).

La principal característica de estos trabajos es que son estudios de caso respecto a temas concretos y perfectamente delimitados en una obra, un autor o un concepto. Así, el bosque no oculta el árbol, y contamos con una vasta bibliografía que se centra en la retórica novohispana desde los campos de la antropología, los estudios literarios, el derecho, la filosofía, la historia o la sociología, por decir los menos. En esta tendencia advertimos además un destacado objeto de estudio: la *Rhetorica Christiana* de fray Diego Valadés (1579), del cual se han escrito varios libros² y una extensa cantidad de artículos que se nutren año con año³.

En tercer lugar, y en línea con la anterior tendencia, están los estudios de retórica aplicada que toman como marco teórico conceptos o temas de retórica de autores grecolatinos o modernos (europeos o criollos) para analizar textos de poesía, historia, filosofía, bibliográficos, como la *Bibliotheca mexicana* de Juan José de Eguiara y Eguren, entre otros. Destaca el trabajo, por un lado, sobre textos literarios en general, por la preeminencia que hay en los estudios literarios por los análisis poéticos, que dan pie al estudio de figuras, tropos, tópicos, estilos o argumentación; por el otro, sobre el sermón civil y eclesiástico en particular, por representar un espacio del ejercicio de la palabra social y política que se fue consolidando desde el siglo XVII hasta el momento independiente. Sobre ambos campos, especialmente del primero, abunda la bibliografía, pero el segundo destaca precisamente por prestarse a los análisis argumentativos que permiten comprender el desarrollo de las ideas en la historia mexicana a finales de Nueva España, y, de nueva cuenta, la bibliografía no es menor⁴.

2 Remito al lector a los trabajos de Francisco de la Maza (1945), Esteban Palomera (1962), Manuel Ponce (1977), Mario Sartor (1992), Carmen José Alejos Grau (1994), Delfín Ortega Sánchez (2012, 2013), César Chaparro Gómez (2015) y Gerardo Ramírez Vidal (2016).

3 Por mencionar algunos de Francisco de la Maza (1945), Gabriel Méndez Plancarte (2008: 145-161), Ignacio Osorio Romero (1980: 134-141; 1989: 184-198), Don Paul Abbott (1996: 41-59), Salvador Díaz Cintora (1996), Gerardo Ramírez Vidal (1996, 2012a, 2012b), Bulmaro Reyes Coria (1996), Mauricio Beuchot Puente (2010: 19-28, 29-33), Rolando Carrasco M. (2000), Martha Elena Venier (2001) o Santa Arias (2004). César Chaparro Gómez desde, por lo menos, 2002 ha publicado artículos sobre Valadés y, dada su profusión, remito al lector al portal Dialnet: dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=57226

4 Sobre el sermón novohispano véanse los trabajos de Francisco de la Maza (1953), Brian F. Connaughton (1992), David Brading (1994), Carlos Herrejón Peredo (1994a, 1994b, 1995, 2000, 2003, 2009a, 2009b), Jorge Alberto Manrique (1994), Mariana Terán Fuentes (2002), Hugo Ibarra Ortiz (2010, 2013) y Verónica Zaragoza (2007), quien presenta una revisión completa de la bibliografía sobre este tema.

En este estado de la cuestión se insertan los artículos del presente número de *Estudios del Discurso*. Desde la conferencia de Osorio Romero mucho se ha avanzado en el conocimiento del patrimonio bibliográfico impreso y manuscrito de la retórica empleada y realizada en Nueva España, en el estudio de los problemas teóricos y conceptuales de todo género y en el análisis de elementos retóricos usados en textos literarios, civiles o eclesiásticos. Las carencias y las zonas por profundizar aún son cuantiosas, pero los números especiales como este permiten que se comprendan mejor las lógicas de las prácticas discursivas y retóricas de la época novohispana. Así pues, este número lo integran cuatro artículos.

En el primero, “Una retórica de guerra: la destrucción del otro”, se analiza la manera en que se configuró el discurso colonizador en el *Tratado sobre las justas causas de la guerra contra los indios* de Juan Ginés de Sepúlveda (compuesto en Roma, hacia 1547, bajo el título de *Democrates alter de justis belli causis apud Indos*). Esto, a partir de mostrar cómo Sepúlveda construye una retórica de guerra mediante figuras que sirven de andamiaje para justificar la toma de territorios y bienes de los pueblos amerindios, que producen cuerpos dóciles a las políticas imperiales y que, ultimadamente, planean una destrucción bélica del otro no cristiano, es decir, del indígena.

El artículo “Apuntes sobre la prosa del *Tractatus de Angelis* (1757) de los jesuitas Francisco Zevallos y Andrés Lucena” propone una revisión y análisis del léxico, fórmulas, variaciones, neologismos y construcciones que se emplean en la argumentación escolástica de los tratados de Francisco Zevallos (1704-1770) y de Andrés Lucena (1710-1790), compuestos entre 1756 y 1759. Cabe añadir que esos textos están inéditos al presente y se conservan en los manuscritos misceláneos 321 y 452 del Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México, por lo que el artículo presenta un análisis hecho en fuentes documentales directas.

En un sentido similar “Dos *prolusiones* neolatinas para la juventud novohispana del Ms. 1600 de la Biblioteca Nacional de México” presenta, primero, los rasgos y problemas de conservación y transmisión de diferentes géneros discursivos que se practicaron en Nueva España: las *orationes*, los *initia* y las *prolusiones* que se dictaron en la Real y Pontificia Universidad de México y en los colegios de la Compañía de Jesús. Después analiza dos *prolusiones* jesuitas: la *Prolusio de prima Grammaticae schola* de Antonio Galiano (1729-1756) y la *Prolusio Grammatica de Syntaxi* del más conocido Francisco Javier Alegre (1729-1788), compuesta en la ciudad de México en 1750.

El número concluye con “La defensa de Juan Martínez de la Parra en la *Bibliotheca mexicana*”, que analiza la exposición y argumentación que escribió Juan José de Eguiara y Eguren en la biografía inédita de Juan Martínez de la Parra (c. 1652-1701), pues ahí defiende que este fue el autor de *Luz de las verdades católicas* (1691-1696) frente a la acusación de que se robó la *Tromba Catechetica* (1713)

de Giovanni Antonio Ardia (1655-1724). Según demuestra el artículo, Eguiara sustenta su defensa con base en argumentos bibliográficos y culturales.

Hace casi 45 años que Ignacio Osorio Romero pronunció su conferencia sobre la retórica en Nueva España y hoy tenemos una idea más clara de la complejidad y amplitud de los materiales bibliográficos, de los problemas teóricos, conceptuales e históricos y de los análisis de retórica aplicada. Los presentes artículos dan cuenta de ese camino todavía por recorrer, al presentar investigaciones de avanzada en ámbitos en los que se realizaba el ejercicio de la palabra pública y privada y al confirmar el modo en que la retórica proporciona herramientas, conceptos y paradigmas para analizar e interpretar textos del periodo colonial novohispano, así como se consolida en un objeto de estudio en sí mismo cuyo funcionamiento y constitución se comprende mediante los textos en los que se observa su operación.

Breve bibliografía sobre retórica novohispana

- Abbott, Don Paul. *Rhetoric in the New World. Rhetorical Theory and Practice in Colonial Spanish America*. Columbia: University of South Carolina Press, 1996. Impreso.
- Alejos Grau, Carmen José. *Diego Valadés, educador de la Nueva España. Ideas pedagógicas de la Rhetorica christiana (1579)*. Pamplona: Eunate, 1994. Impreso.
- Arias, Santa. “Profesando la preceptiva humanista: la política y la poética misionera en la *Retórica cristiana* de fray Diego Valadés”. *La palabra florida. La tradición retórica indígena y novohispana*. Ed. Helena Beristáin y Gerardo Ramírez Vidal. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2004. Impreso.
- Arribas Rebollo, Julián, et al. *Temas de retórica hispana renacentista*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2000. Impreso.
- Beristáin, Helena, y Gerardo Ramírez Vidal, eds. *La palabra florida. La tradición retórica indígena y novohispana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2004. Impreso.
- Beuchot, Mauricio. *Retóricos de la Nueva España*. 2a ed. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, 2010. Impreso.
- . *Retóricos de la Nueva España*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1996. Impreso.
- Brading, David A. *Siete sermones guadalupanos (1709-1765)*. México: Centro de Estudios de Historia de México Condumex, 1994. Impreso.
- Carrasco M., Rolando. “El *exemplum* como estrategia persuasiva en la *Rhetorica christiana* (1579) de fray Diego Valadés”. *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas* 22.77 (2012): 33-66. Web.
- Chaparro Gómez, César. *Fray Diego Valadés, evangelizador franciscano en Nueva España*. [Badajoz]: CEXECI, 2015. Impreso.
- Connaughton, Brian F. *Ideología y sociedad en Guadalajara (1788-1853)*. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1992. Impreso.
- Díaz Cíntora, Salvador. “Fray Diego Valadés. Un autor difícil, una traducción desigual”. *Acerca de fray Diego Valadés su Retórica cristiana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1996. 53-129. Web.
- Herrejón Peredo, Carlos. “Construcción del mito de Hidalgo”. *El héroe entre el mito y la historia*. Ed. Federico Navarrete Linares y Guilhem Olivier. México: Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos, 2000. 235-249. Web.

- . *Del sermón al discurso cívico. México 1760-1834*. Zamora: El Colegio de Michoacán, El Colegio de México, 2003. Impreso.
- . “Ejemplo de sermón neoclásico: *Panegírico de Santa Teresa* de fray Melchor de Talamantes”. *Des Indes occidentales à l’Amérique Latine*. Ed. Thomas Calvo y Alain Musset. vol. 1. México: Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos, 2009. 345-352. Web.
- . “El sermón en Nueva España durante la segunda mitad del siglo XVIII”. *La Iglesia católica en México*. Ed. Nelly Sigaut. Zamora: El Colegio de Michoacán, Secretaría de Gobernación, 2009. 275-289. Web.
- . “La oratoria en Nueva España”. *Relaciones: Estudios de Historia y Sociedad* 15.57 (1994): 57-92. Impreso.
- . “Les origines du discours civique mexicain”. *Cahiers du Centre de Recherches Historiques* 14-15 (1995). Web.
- Ibarra Ortiz, Hugo. “El discurso barroco: Argumentación e interpretación en los sermones novohispanos 1638-1767”. Tesis. El Colegio de Michoacán, Centro de Estudios de las Tradiciones, 2010. Web.
- . *El paradigma sermocinal en la Nueva España Siglo XVII*. Zacatecas: Universidad Autónoma de Zacatecas, 2013. Web.
- Manrique, Jorge Alberto. “Retórica y barroco”. *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia* 37 (1994): 175-184. Impreso.
- Maza, Francisco de la. *El guadalupanismo mexicano*. México: Fondo de Cultura Económica, 1953. Impreso.
- . “Fray Diego Valadés, escritor y grabador franciscano del siglo XVI”. *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas* 4.13 (1945): 15-44. Impreso.
- . *Fray Diego Valadés, escritor y grabador franciscano del siglo XVI*. México: Instituto de Investigaciones Estéticas, 1945. Web.
- Méndez Plancarte, Gabriel, ed. *Humanistas mexicanos del siglo XVI. Antología*. 3a ed. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 2008. Impreso.
- Ortega Sánchez, Delfín. *Fuentes del Archivo General de Indias para el estudio del conquistador Diego Valadés*. Logroño: Siníndice, 2012. Impreso.
- . *La pedagogía de la evangelización franciscana en el virreinato de Nueva España (siglos XVI): el testimonio de fray Diego Valadés*. Zaragoza: Libros Pórtico, 2013. Impreso.
- Osorio Romero, Ignacio. *Floresta de gramática, poética y retórica en Nueva España (1521-1767)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1980. Impreso.
- . “La enseñanza de la retórica en el siglo XVI novohispano”. *Conquistar el eco. La paradoja de la conciencia criolla*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1989. 189-208. Impreso.

- . “La enseñanza de la retórica en el siglo XVI novohispano”. *Investigación humanística* 2.2 (1986): 87-104. Impreso.
- . “La retórica en Nueva España”. *Conquistar el eco. La paradoja de la conciencia criolla*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1989. 135-171. Impreso.
- . “La retórica en Nueva España”. *Dispositio* 8.22/23 (1983): 65-86. Web.
- . “La retórica en Nueva España”. *Aproximaciones al mundo clásico*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1979. 104-130. Impreso.
- Palomera, Esteban J. *Fray Diego de Valadés O.F.M. Evangelizador Humanista de la Nueva España*. México: Jus, 1962. Impreso.
- Ponce, Manuel. *La elocuencia sagrada en México*. México: Academia Mexicana de la Lengua, 1977. Web.
- Quiñones Melgoza, José. *La enseñanza de la retórica grecolatina en Nueva España durante los siglos XVI y XVII*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2012. Impreso.
- . “La retórica en Nueva España (siglo XVI): bosquejo histórico-bibliográfico”. *Pensamiento novohispano* 5. Ed. Noé Héctor Esquivel Estrada. Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México, 2004. 23-30. Web.
- Ramírez Trejo, Arturo E. “El discurso retórico novohispano”. *Pensamiento novohispano* 11. Ed. Noé Héctor Esquivel Estrada. Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México, 2010. 13-22. Web.
- . “Fuentes para el estudio de la retórica novohispana”. *Jornadas Filológicas 2001: Memoria*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2003. 67-75. Impreso.
- . “La retórica novohispana: origen, desarrollo y doctrina (siglos XVI-XVIII)”. *Nova Tellus* 30.1 (2012): 149-165. Web.
- . “La retórica novohispana: origen, desarrollo y doctrina (siglos XVI-XVIII)”. *Nova Tellus* 30.1 (2012): 149-165. Web.
- Ramírez Vidal, Gerardo. *El arte de la memoria en la Rhetorica Christiana de fray Diego Valadés*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 2016. Impreso.
- . “Fray Diego Valadés y el tratado seudoluliano *In rhetoricam isagoge*”. *Nova Tellus* 30.1 (2012): 167-197. Impreso.
- . “Fray Diego Valadés y los indios”. *Acerca de fray Diego Valadés: su Retórica cristiana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1996. 9-33. Web.
- . “Las figuras del discurso en la *Rhetorica christiana* de fray Diego Valadés”. *Teorías poéticas en la literatura colonial*. Ed. José Pascual Buxó. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 2012. Impreso.

- Reyes Coria, Bulmaro. “El De inventione de Cicerón en la Nueva España”. *Acerca de fray Diego Valadés: su Retórica cristiana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1996. 35-52. Web.
- , Gerardo Ramírez Vidal, Salvador Díaz Cántora. *Acerca de fray Diego Valadés: su Retórica cristiana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1996. Web.
- Sartor, Mario. *Ars dicendi et excudendi, Diego Valadés incisore messicano in Italia*. Padova [Padua]: CLEUP, 1992. Impreso.
- Terán Fuentes, Mariana. *El artificio de la fe. La vida pública de los hombres del poder en el Zacatecas del siglo XVIII*. México: Instituto Zacatecano de la Cultura, Universidad Autónoma de Zacatecas, 2002. Impreso.
- Venier, Martha Elena. “La *Rhetorica Christiana* de Diego Valadés”. *Caravelle. Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien* 76-77 (Hommage à Georges Baudot) (2001): 437-442. Impreso.
- Zaragoza, Verónica. “La oratoria sagrada novohispana: una revisión bibliográfica”. *XI Jornadas Interescuelas*. San Miguel de Tucumán: Universidad de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Historia, 2007. Web.